

Antxon Aguirre Sorondo

## NUESTROS MOLINOS

En el Pleno del Ayuntamiento de Pasaia, del 2 de febrero de 2010, se decidió ocupar los terrenos de lo que fue ferrería y molino de Erroteta, en Pasai-Donibane, como lugar de depósito de vehículos del concejo: camiones, basureras, etc.

Decía Serapio Múgica (1854-1911) que la regata Erroteta, que alimentaba antaño ambos ingenios (ferrería y molino) era “*el único afluente que tiene en terrenos de Pasajes*”. Pues bien, este lugar privilegiado, declarado como Bien Patrimonial, en lugar de ajardinarse y recuperar sus restos como elementos históricos del pasado de Pasaia, se transforma en almacén y depósito para el ayuntamiento, de forma que la entrada por tierra a este lugar que parecía apostar por el turismo será de una central térmica a la izquierda y un almacén a la derecha.

Este disparate cultural me indujo a mirar si había traído a esta revista algo del tema de los molinos y para suplir este vacío dedico el presente trabajo a dichos elementos.

En 1988 se publicó mi obra *Tratado de Molinología: Los molinos de Guipúzcoa*<sup>1</sup>, en donde se estudian los 661 molinos que existieron en nuestra provincia.

Hablaremos en esta ocasión del molino antes citado de Erroteta y de los que sabemos existieron en lo que fue antaño territorio de Altza (antes Alza). Para ver más datos y referencias aconsejamos al lector acudir a la ya citada obra. Anotamos que usaremos los nombres según la fecha que se cita Pasajes-Pasai, Fuenterrabía-Hondarribia, Rentería-Errenteria, etc.

Gracias a la ayuda de mi amigo e investigador Iñigo Landa y a algunos datos por él aportado sobre los molinos de Alza, he podido mejorar y completar lo que en aquellas fechas decía en mi obra, por lo cual le quedo muy agradecido.

<sup>1</sup> AGUIRRE SORONDO, Antxon. *Tratado de Molinología: Los molinos de Guipúzcoa*. Fundación J. M. de Barandiarán. Edición conjunta de Eusko Ikaskuntza, Dirección General del Libro y Bibliotecas, y Diputaciones Provinciales de Guipúzcoa, Vizcaya, Álava y Navarra. Donostia. 1988.

## **BORDA-AUNDI-ERROTA, BORDA-ERROTA, ERROTATXO o ERROTETA.**

Nombres todos con los que se ha conocido este molino. Antes de continuar decir que antaño esta zona de Pasajes (hoy Pasaia) era un barrio de Fuenterrabía (ahora Hondarribia).



La primera referencia la tenemos de este elemento está en el Archivo Municipal de Pasajes, en un documento que dice: «Papel por donde consta la tierra que pretende la señora de la Porda es concejil; fecho el 23 de Diciembre de 1534». Consta que la villa de Fuenterrabía vendió a Pedro de Darieta, vecino de la propia villa y morador en el Pasaje, cuatrocientos pies de manzano, terreno lindante con el MOLINO DE BORDA o LA PORDA, que de ambas maneras aparece escrito.

En el Archivo Municipal de Erreñería podemos leer:

*«Escrito presentado por Renteria en la Chancilleria de Valladolid, diciendo que a consecuencia del pleito sostenido con San Sebastián sobre jurisdicción en el puerto de Pasajes, se había pronunciado sentencia de vista y revista señalando la línea divisoria de ambas villas con el molino de la Borda y el mojon colocado en su frente en la otra orilla del canal y exponiendo que de ello se les libró carta ejecutoria por el Emperador don Carlos I en Valladolid el 10 de Octubre de 1545 y se les ha extraviado, por lo que piden nueva copia, que fué despachada en Valladolid el 3 de Abril de 1610».*

Y en los autos de visitas del Ayuntamiento de Fuenterrabía de 1694:

*«De los molinos de Dn. Leon de Emparan llamado de Bordaandia se trage-ron las pesas de quarenta y seis, quarenta, veynte, quatro y dos libras, y el zelemin, medio zelemin, chilla y media chilla y se allaron todos buenos».*

En la sección de Bienes Municipales del Ayuntamiento de Hondarribia se puede leer una sentencia del 21 de mayo de 1698 dictada por Francisco Ignacio de Sorraín y Emparan, juez de la comisión nombrada por esta M.N. y M.L. provincia de Guipúzcoa, sobre el *molino de Borda-Andia*, donde se asegura que está en jurisdicción común, dependiendo las pesas y medidas de la villa de Fuenterrabía.

En 1703 y 1704 aparece también como dueño D. León Emparan.

En 1705, a propósito del antes citado rito de la visita anual, se declara:

*«Por los molineros de Borda-aundi cuio dueño es Dn. Leon de Emparan assi del de arriba como del molino de abajo se manifestaron los pessos y medidas y se coteraron y bolvieron por bueno y se mando pagarse el cotejo».*

Estaba, pues, compuesto el BORDA-AUDI-ERROTA de dos partes: una unidad superior y otra inferior.

La visita efectuada en 1708 nos aporta que era molinero Domingo de Aperechea y los dueños D. León Emparan y D<sup>a</sup> Gracia de Atocha.

Lo mismo se afirma en las visitas de 1713, 1716, 1721, 1725, 1728, 1743, 1749, 1753, 1763 y 1764.

El 27 de marzo de 1776 por real despacho se manda dar segundas compulsas; en ellas podemos leer entre otras cosas:

*«el Hospital del Pasage estava cerca de los molinos de Borda andia.»(...)**«y en orden al puente de piedra que los de Lezo contruyeron junto a los molinos de la Borda en el año de 1760»(...)**«el molino de Churrutella y la fuente que llaman de Macrer»*

En un documento conservado en el Archivo Municipal de Lezo, que aunque sin fecha creemos trata sobre el anterior asunto, aparece escrito:

*«si saben, q. el puente de piedra, que existe inmediato a los molinos de Borda andia, ha costado esta universidad, y ultima, aora unos diez años saben, que las Casas Solares de Juan de Muru; Borda andia con su Borda de (..),sus molinos; Cordelerías Reales y la Casa de Bordalaborda Real, se hallan dentro la Moxonera executada por el comisionado Sr. Juan aplicadas al pasaxe».*

Destacaremos que nunca fue dado de alta en la licencia industrial (tengamos en cuenta que estas cuotas se empezaron a percibir a finales del XIX).

En el censo oficial de 1890 no figura ningún molinero.

En nuestra visita, nos informaron que ahora es conocido como ERROTETA. Está situado en la margen izquierda (aunque prácticamente encima mismo) del «Erroteta-erreka».

Viven en la actualidad personas ajenas totalmente a los antiguos molineros (30/1/81), pues está convertido en casa de viviendas. La madre de nuestro informante recordaba que de pequeña había oído decir que fue molino.

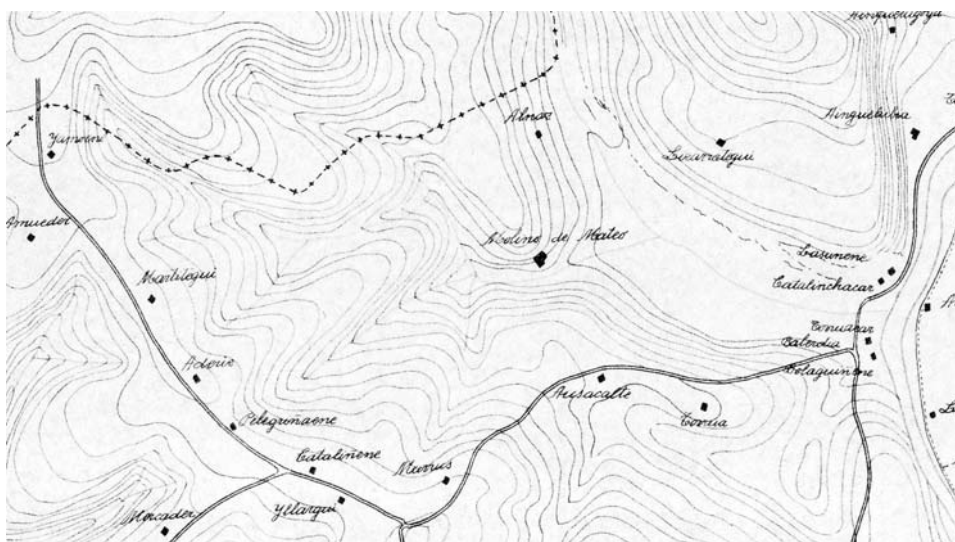
Nos comentan, asimismo, que el último propietario lo destinaba a hacer arena para fundición introduciendo en él piedras recogidas en el pueblo.

Según Iñaki Linazasoro en su libro «Caseríos de Guipúzcoa», es oriundo de este caserío el Doctor Borda, catedrático de Leyes de la Universidad de Valladolid.

SITUACIÓN: Tomando la carretera que va a Lezo desde Pasai-Donibane, en el cruce con la carretera a Jaizkibel, justo frente a la actual entrada de la central térmica de Iberduero.

## MOLINOS DE ALTZA

### MATEO



En la obra «El Urumea y los puertos Donostiarra» de Ricardo de Izaguirre se dice:

*«Por las Ordenanzas municipales confirmadas por los Reyes Fernando e Isabel, sabemos que en 1489 existía en el Urumea un lugar denominado Zarraota, que pese al trueque de vocales, nos inclinamos a identificar con la ensenada de que tratamos. Y probablemente, en consecuencia, habrá que localizar aquí los molinos de Sarranta, clara corrupción de Zarraota, la mitad de los cuales, entre otros*

*bienes, fueron vinculados al fundarse el mayorazgo de Latorre. Quizás el nombre del caserío Torroa, erigido en aquel lugar, sea vestigio del título del vínculo a que pertenecía. No hemos determinado qué molinos eran estos, aunque existe en el fondo del valle el llamado Molino-Mateo, y pueda apreciarse en el nombre del caserío Bolañene, resto de la voz designativa del batán».*

Podemos, pues, como hipótesis establecer que antes de llamarse MATEO-ERREKA se llamara Molino de Sarranta.

En el Archivo Municipal de Hernani tenemos:

*«el dicho Joanes de Mendiburu, natural francés, molinero en el molino de Mateo, que es de los comendadores de rrodas que el dicho molino está en jurisdicción de la Villa de San Sebastián».*

Esta orden religiosa gozaba también del patronato de la iglesia de Santa Catalina. Era el año de 1611.

En el testamento de D. Antonio de Oquendo, en 1627, se cita entre sus bienes:

*«Item de 1.500 ducados de los tres primeros cortes de monte de la casa de Lasarte y dos manzanales y lagar llamados de Cristobaldegui junto al molino de Sarrauta».*

En los planos de 1860 tenemos al molino Mateo rodeado de los caseríos Mateo y Ayenás.

José Joaquín Gavarain es inquilino del MATEO en 1873.

Ventura Pineiro reclama por daños de guerra en el B.O.G. de 1843 lo siguiente:

- 23.531 rs. 3 mrs. en la casería y pertenecidos de Aliñetegui
- 29.101 rs. 28 mrs. en la de Errotaberri
- 1.363 rs. 10 mrs. en el de Machinenea
- 9.992 rs. en el molino y caserío Manteo 10.617 rs. 23 mrs. en el de Rodas.
- 12.406 rs. en el de Isabelechea, todos en San Sebastián.

Fue dado de alta el molino MATEO en industria en 1946 a nombre de Rosa Zaldua, y de 1947 a 1953 al de Inaxio Asteasuinzarra Zaldua.

En nuestra visita al MATEOKO-ERROTA (9/V/81) nos atendió Inaxio Asteasuinzarra, de 66 años, quien realizó la última molienda en 1973.

Nos indica Inaxio que se alimentaba con las aguas de los arroyos: Ujua, Madrigel y Zakullarte, trabajando con dos pares de piedras. Desaparecido.

SITUACION: Se encontraba frente a la actual fábrica de «Cortadores de Guipúzcoa S.A.» en el polígono 27 del barrio de Martutene.

## JUANETXE

Extracto de actas del Ayuntamiento de San Sebastián:

*“...el licenciado Berástegui comparece y pide licencia para construir un molino de moler çebera por la nezesidad que tiene la villa de moliendas, en un seno que aze la marga (interpretamos como marea) por donde marca un arroyuelo, junto a sus tierras y pegante a ellas, que tiene en la cassería de Gomyztegui, hazial pasaje”.*

Quedaron en visitar el sitio.

Tenemos pues que el 14 de abril de 1577 se trata de construir un molino, que parece será accionado por la marea y con ayuda de las aguas de un arroyo, junto al caserío de Gomyztegui.

En un plano de 1636 realizado por los ingenieros militares Gandolfo, Teixeira Albornozy Sotto se divisa al citado molino, el cual aparece mucho más claramente como molino de mareas en otro plano de 1694 del puerto del Pasajes, y que se reproduce en otro de 1705.

22 de mayo de 1737, Archivo Municipal de Hondarribia:

*Dn. Francisco Ant. de Mugarrieta hijo de V.S. dice que necesita de 3 ruedas de piedra de moler trigo para un molino que tiene en la herrera en la jurisdicción de Alza y respecto de que V.S. tiene en el suyo de Sta Engracia y se están perdiendo y no le sirve por aora por estar deshecho el molino». Se valoran en 27 pesos las tres ruedas.*

En un plano realizado en 1805 por Francisco Ignacio Fernández Beldarrain para Vargas Ponce, vemos perfectamente la situación del molino junto a los caseríos de Gomistegui, Sta. Bárbara, Guarda y Moneda, si bien se aprecia ya el descenso de la orilla del mar.

Juan Mañé y Flaquer decía en 1879:

*«Hay una entrada del puerto inclinada al O. y finaliza en el molino de Juanchea» (hacia La Herrera).*

El Boletín Oficial de Guipúzcoa de 1895 nos indica:

*«D. Javier de Artazcoa, vecino de esta ciudad, solicita la debida autorización para derivar de la regata denominada Erreca en jurisdicción de la villa de Alza, dos y medio litros de agua por segundo, con destino al riego de su finca titulada Bidebieta radicante en la misma jurisdicción.*

*Como el nivel del agua de la expresada regata en el punto de toma, está más bajo 23,42 metros que la parte más alta de la aludida finca, se proyecta elevar el indicado caudal por medio de una bomba aspirante e impelente, movida por un motor de petróleo; y a fin de facilitar la operación, se establece un pequeño embalse construyendo una presa de 1,5 metros de altura máxima sobre el fondo de la re-*

*gata, que está emplazada á 38 metros agua-abajo de las ruinas que existen de otra, correspondiente á un antiguo molino, propiedad hoy de D<sup>a</sup> Eulalia Conget».*

En 1896 se repite de nuevo el dato en el B.O.G, si bien apostilla:

*«arroyo conocido por el nombre de Errota formado por las aguas reunidas en tres barrancas de la cordillera de Ulia que desagüan en el puerto de Pasajes», y se concede dicha autorización.*

Actualmente no existe ningún indicio del mismo.

## ERROTAZAR



Según Iñigo Landa se trata del molino citado en un pleito de 1512 como “molino de la Herrera” que en esas fechas era propiedad de Sancha de Olazabal, viuda de Martínez de Durango, y de su hijo Juan Bono de Durango, y que se alimentaba con las aguas de la regata de Unsaló<sup>2</sup>.

El registro de casas rurales de San Sebastián de 1860 cita la casa de Errotazar, en Alza, entre los caseríos de Peruene, Echelecu o Subimusu, Altunaene y la Fábrica de cal, todos en el mismo barrio.

<sup>2</sup> REAL CHANCILLERÍA DE VALLADOLID. Pleitos Civiles. escribano Lapuerta. Fenecidos. C.1362.6.

En nuestra visita (17/1/82) nos informó Antonio Unanue, de 53 años, que estaba alimentado por el arroyo de Larratxo. Fue en otro tiempo sidrería, y era conocido con el sobrenombre de «Txingurri».

Fue destruido hacia 1960, no pudiendo precisar cuándo realizó la última molienda, si bien ello *“fue hace ya muchísimos años”*.

El año 1965 en sus solares se constuyó la «Harinera de Chinguri», desapareciendo esta empresa en 1968 (aproximadamente).

SITUACIÓN: Se encontraba en los alrededores del depósito de la casa «Armendáriz», en el inicio de la subida al barrio de Larratxo, en Herrera.

## ARGALLO

En el documento anteriormente citado de 1512, tenemos los datos de un pleito, que llegó hasta la Real Chancillería de Valladolid, por el cual los dueños del molino de la Herrera, entablan pleito contra Alonso Torres y su mujer por la construcción de una presa para un molino que pretendían hacer aguas arriba del suyo. Alegan que ello les produciría mucho daño, sobre todo en verano, al retener las aguas de la regata de Unsaló.

En dicho documento se dicen algunas cosas muy interesantes. En primer lugar tenemos una fecha de construcción, 1512. Por otra parte uno de los testigos indicó que la presa que se estaba construyendo se hacía sobre otra anterior vieja, que indicaba que posiblemente había existido allí otro molino anterior, e incluso dice que él oyó a su padre que hacía más de 40 años efectivamente existió un molino. Se alega también que siempre había agua suficiente para ambos molinos, y que el de la Herrera se alimentaba también de otro riachuelo que no pasaba por este lugar. También alegan los abogados de don Alonso que si se diera la razón a Sancha no se construirían ferrerías y molinos en los ríos, unos sobre otros, como se podían ver en toda la provincia.

En dicho documento se indica que este molino estaba en el lugar de Argallo, junto a la casa llamada La Floresta (luego Julimasene).

No tenemos la sentencia de dicho pleito, pero el dato de la existencia de este molino, hace pensar que fue dada la razón a don Alonso Torres y su mujer.

En el documento antes citado de 1860 aparecen junto al molino de Errotazar, los caseríos de Peruene, y Echelecu o Subimusu, la fábrica de cal y la fábrica de jabón.

En nuestra visita del 17 de enero de 1982, Antonio Unanue, de 53 años y que vivió en él, nos informa que después de ser molino fue fábrica de tubos para la conducción de agua. Joaquín Arrieta, de 65 años, también vecino de la zona nos indica que él había oído que hace 150 ó 200 años era molino.

Se tiró en 1978-1980 para hacer la variante de San Sebastián.

SITUACIÓN: Se encontraba a unos 1.000 metros aguas arriba del Errotazar.



## MOLINAO

El primer dato nos lo aporta José Luis Banús y Aguirre, cuando se refiere a un documento del 8 de mayo de 1477 en el que acota la jurisdicción de San Sebastián entre la boca del puerto hasta MOLINAO, aunque en realidad estaba en terrenos de Alza.

Por otra parte es conocida la teoría de D. Serapio Múgica, últimamente recogida en el libro sobre Pasajes Ancho de Carlos Yarza, según la cual el nombre de MOLINAO proviene del gascón, concretamente de MOULIN o MOLIN que tiene el significado de molino, y con el sufijo «an» o «au», se le atribuye el valor de locativo: «lugar donde hay un molino o varios molinos». También MOIN-AU o MOLIN-AO podrían significar MOLINO NUEVO. Esto parece lo más acertado, ya que la terminación «nao» o «nou», en las hablas languediana y catalana, significa nuevo.

Iñigo Landa me facilita un documento en el que se indica cómo en 1448 Esteban de Lardizabal, vecino de Fuenterrabía, vende la mitad del “molino nuevo de Alza” al convento de San Bartolomé, que era propietario de la otra mitad de dicho molino, por un importe de 550 florines. Tenemos pues un interesante dato: que ya existía dicho elemento en 1448, y que en esa fecha se le llamaba “molino nuevo”<sup>3</sup>.

Estudiando la localización del caserío MOLINAO, en un plano de 1761, podemos asegurar que no se trata de un molino de mareas, sino que fue un molino que se alimentaba con las aguas de dos riachuelos, aunque ubicado junto al mismo puerto de Pasajes.

**SITUACIÓN:** Se encontraba en la frontera entre Alza y Errenteria, sobre el puerto.



<sup>3</sup> LARRAÑAGA ZULUETA, Miguel y José Ángel LEMA PUEYO. *Colección de documentos medievales del Convento de San Bartolomé (San Sebastián) (1250-1515)*. Eusko-Ikaskuntza / Sociedad de Estudios Vascos. San Sebastián. 1995. Documento 366.nº 18.

## IPARRAGUIRRE

En 1763 Juan Bautista de Zapiain y su mujer M<sup>a</sup> Josepha de Arrieta, vecinos de Alza, hipotecan la casa de Iparraguirre y su molino “llamado de Albernát, en Alza”.

Por el plano antes citado de 1761 se ve claramente que se trataba de un molino de mareas, esto es, que su depósito de carga o “*antepara*” se llenaba en la marea alta y luego iba soltando poco a poco el agua, el cual al salir movía sus ruedas o “*turtukis*”. Estamos pues ante el único molino de mareas que existió en Altza<sup>4</sup>.

Si «Molinao» significa Molino nuevo, ¿pudo haber sido el IPARRAGUIRRE-ERROTA, anterior al Molinao? No lo sabemos, pero es una hipótesis que sólo investigaciones posteriores esclarecerán.

No podemos obviar tampoco los famosos «Molinos Vascos», situados en esta zona, edificios que vimos desaparecer en la década de los ochenta, y que durante los años veinte, tuvieron un período de gran expansión. Fue una de las plantas harineras más modernas de su época.

**SITUACIÓN:** Se encontraba en una ensenada casi en la frontera con los terrenos de Errenteria, en la orilla. Su presa era el paso natural hacia Errenteria.

## RESUMIENDO

Conocemos la existencia de 6 molinos en lo que fue Altza:

- MATEO o ZARRAOTA: Dato posible de 1489 y cierto en 1611.
- JUANETXE: Construido en 1577.
- ERROTAZAR o MOLINO DE LA HERRERA. Ya existía en 1412.
- ARGALLO: Se construye en 1512, con posibilidad de que en dicho lugar pudo existir otro anterior.
- MOLINAO o MOLINO NUEVO: Citado ya en 1448.

Todos los anteriores estaban movidos por las aguas de diversos regatos.

- IPARRAGUIRRE O ALBERNAT: El único molino de mareas de Altza. Citado ya en 1763.

Importante conjunto de molinos para una población tan pequeña otrora como Altza.

---

<sup>4</sup> GOMEZ PIÑEIRO, Javier et al. *Documentos Cartográficos Históricos de Gipuzkoa. I. Cartoteca Histórica del Servicio Geográfico del Ejército*. Diputación Foral de Gipuzkoa. Donostia. 1994. p.227.